叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永远(forever) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远(Forever)
第1/1页

[fər'evə(r)]
FOREVER
永远

永远

[baɪ] [ned] [læŋ]
By NED LANG
经过 荷兰 语言

作者：内德·朗

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːksəm] , [frʌ'streɪtɪŋ] , ['mædnɪŋ] [dɪs'kʌvəri] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
Of all the irksome , frustrating , maddening discoveries — was there no way of
的 全部 这 烦人的 , 令人沮丧 , 令人抓狂 发现 — 曾是 那里 不 方式 的
['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] ?
keeping it discovered ?
保持 它 发现 ?

在所有那些令人恼火、沮丧、抓狂的发现中——难道就没有办法让它不被发现吗?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , [tʃɑːlz] ['denisən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['keələs] .
WITH so much at stake , Charles Dennison should not have been careless .
和 所以 很多 在 赌注 , 查尔斯 丹尼森 应该 不是 有 到过 粗心 .

事关重大，查尔斯·丹尼森不应该粗心大意。

[æn; ən] [ɪn'ventə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ['keələsnəs] , [pə'tɪkjələli] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli]
An inventor cannot afford carelessness , particularly when his invention is extremely
一个 发明者 不能 买得起 疏忽 , 特别 什么时候 他的 发明 是 极其
['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l] .
valuable and obviously patentable .
有价值的 和 明显地 可申请专利 .

发明家不能粗心大意，尤其是当他的发明极具价值且显然可以获得专利时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['grɑːspɪŋ] [hændz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,
There are too many grasping hands ready to seize what belongs to someone else ,
那里 是 也 许多 抓握 双手 准备好 到 抢占 什么 属于 到 某人 别的 ,

太多贪婪的手伺机攫取他人的东西。

[tuː] ['meni] [men] [huː] [fiːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkriːeɪ'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
too many men who feast upon the creativity of the innocent .
也 许多 男人 WHO 盛宴 之上 这 创造力 的 这 清白的 .

太多男人以榨取无辜者的创造力为乐。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌpærə'nɔɪə] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] ['denisən] [wel] ;
A touch of paranoia would have served Dennison well ;
一个 触碰 的 妄想症 会 有 服务 丹尼森 出色地 ;

如果丹尼森有点偏执，对他来说或许会更好；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] .
but he was lacking in that vital characteristic of inventors .
但 他 曾是 缺乏 在 那 必不可少的 特征 的 发明家 .

但他却缺乏发明家必备的那种关键特质。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
And he didn't even realize the full extent of his carelessness until a bullet ,
和 他 没有 甚至 意识到 这 满的 程度 的 他的 疏忽 直到 一个 子弹 ,

直到一颗子弹射入他的身体，他才意识到自己有多么粗心大意。

['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪlənst] ['wepən] , [tʃɪpt] [ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔːl] [nɒt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
fired from a silenced weapon , chipped a granite wall not three inches from his head .
被解雇 从 一个 沉默 武器 , 缺口 一个 花岗岩 墙 不是 三 英寸 从 他的 头 .

子弹从装有消音器的武器射出，击碎了距离他头部不到三英寸的花岗岩墙壁。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .
Then he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But by then it was too late .
但 经过 然后 它 曾是 也 晚的 .

但那时已经太晚了。

[tʃɑːlz] ['denisən] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Charles Dennison had been left a more than adequate income by his father .
查尔斯 丹尼森 有 到过 左边 一个 更多的 比 足够的 收入 经过 他的 父亲 .

查尔斯·丹尼森从父亲那里继承了一笔相当可观的收入。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['hɑːvəd] , [sɜːvd] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
He had gone to Harvard , served a hitch in the Navy ,
他 有 已消失 到 哈佛大学 , 服务 一个 拴住 在 这 海军 ,

他曾就读于哈佛大学，并在海军服役过一段时间。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][em] . [ai] . [tiː] . [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ,
then continued his education at M . I . T . Since the age of thirty - two ,
然后 持续 他的 教育 在 M . 我 . T . 自从 这 年龄 的 三十 - 二 ,

然后，他从32岁起继续在麻省理工学院深造。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['praɪvət] [rɪ'sɜːtʃ] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [lə'bɒrətri] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] , [njuː] [jɔːk] .
he had been engaged in private research , working in his own small laboratory in Riverdale , New York .
他 有 到过 已订婚的 在 私人的 研究 , 在职的 在 他的 自己的 小的 实验室 在 里弗代尔 , 新的 约克 .

他一直从事私人研究，在纽约州里弗代尔自己的小型实验室里工作。

[plɑːnt][baɪ'ɒlədʒi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fiːld] .
Plant biology was his field .
植物 生物学 曾是 他的 场地 .

他的研究领域是植物生物学。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['nəʊtwɜːði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][səʊld][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'sektɪsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
He published several noteworthy papers , and sold a new insecticide to a development corporation .
他 已发布 一些 值得注意 文件 , 和 卖 一个 新的 杀虫剂 到 一个 发展 公司 .

他发表了几篇值得关注的论文，并将一种新型杀虫剂卖给了一家开发公司。

[ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] [fə'sɪlətiz] .
The royalties helped him to expand his facilities .
这 版税 帮助 他 到 扩张 他的 设施 .

版税收入帮助他扩大了生产设施。

['denisən] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn] .
Dennison enjoyed working alone .
丹尼森 享受 在职的 独自的 .

丹尼森喜欢独自工作。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒ'stɪə(r)] [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'frendli] .
It suited his temperament , which was austere but not unfriendly .
它 适合 他的 气质 , 哪个 曾是 简朴 但 不是 不友好 .

这很符合他的性格，他性格严肃但不冷漠。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [siː] [sʌm; səm] [pleɪz]
Two or three times a year , he would come to New York , see some plays
二 或者 三 时代 一个 年 , 他 会 来 到 新的 约克 , 看 一些 演出
[ænd; ənd] [muːvɪz] ,
and movies ,
和 电影 ,

他每年会来纽约两三次，看一些戏剧和电影。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] ['drɪŋkɪŋ] .
and do a little serious drinking .
和 做 一个 小的 严肃的 喝 .

然后稍微认真地喝上几杯。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːn] ['greɪtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
He would then return gratefully to his seclusion .
他 会 然后 返回 感激不尽 到 他的 隔离 .

然后他会心怀感激地回到自己的隐居生活中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wei] .
He was a bachelor and seemed destined to remain that way .
他 曾是 一个 学士 和 似乎 注定 到 保持 那 方式 .

他是个单身汉，而且似乎注定要一直单身下去。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,
Not long after his fortieth birthday ,
不是 长的 后 他的 第四十 生日 ,

在他四十岁生日后不久，

['denisən] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] [kluː] [wɪtʃ] [led][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brɑːntʃ]
Dennison stumbled across an intriguing clue which led him into a different branch
丹尼森 踉跄 穿过 一个 引人入胜 线索 哪个 引领 他 进入 一个 不同的 分支
[ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .
of biology .
的 生物学 .

丹尼森偶然发现了一条有趣的线索，这条线索将他引向了生物学的另一个分支。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kluː] , [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] .
He pursued his clue , developed it , extended it slowly into a hypothesis .
他 追击 他的 线索 , 发达 它 , 扩展 它 缓慢地 进入 一个 假设 .

他循着线索，不断发展，最终将其扩展成一个假设。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːfs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
After three more years , a lucky accident put the final proofs into his hands .
后 三 更多的 年 , 一个 幸运的 事故 放 这 最终的 证明 进入 他的 双手 .

三年后，一次幸运的意外让他得到了最终的证据。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [lɒn'dʒevəti] [drʌg] .
He had invented a most effective longevity drug .
他 有 发明 一个 最多 有效的 长寿 药品 .

他发明了一种非常有效的延年益寿药物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] ['vaɪələns] ; [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not proof against violence ; aside from that , however ,
它 曾是 不是 证明 反对 暴力 ; 旁边 从 那 , 然而 ,

它并不能完全防止暴力；然而，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] ['sɪərəm] .
it could fairly be called an immortality serum .
它 可以 相当 是 称为 一个 不朽 血清 .

它完全可以被称为长生不老药。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
NOW was the time for caution .
现在 曾是 这 时间 为了 警告 .

现在正是谨慎行事的时候。

[bʌt; bət] [j'iəz] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] ['denisən] [ʌn'weəri][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] .
But years of seclusion had made Dennison unwary of people and their motives .
但 年 的 隔离 有 制成 丹尼森 粗心大意 的 人们 和 他们的 动机 .

但多年的与世隔绝让丹尼森对人和他们的动机变得麻木不仁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
He was more or less heedless of the world around him ;
他 曾是 更多的 或者 较少的 鲁莽 的 这 世界 大约 他 ;

他对周围的世界几乎漠不关心；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəli] ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪm] .
it never occurred to him that the world was not equally heedless of him .
它 绝不 发生 到 他 那 这 世界 曾是 不是 同样地 鲁莽 的 他 .

他从未想过，这个世界并非对他同样漠不关心。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sɪərəm] .
He thought only about his serum .
他 想法 仅有的 关于 他的 血清 .

他满脑子想的都是他的血清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l] .
It was valuable and patentable .
它 曾是 有价值的 和 可申请专利 .

它很有价值，而且可以获得专利。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'viːld] ?
But was it the sort of thing that should be revealed ?
但 曾是 它 这 种类 的 事物 那 应该 是 揭晓 ?

但这种事应该被公开吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] [drʌg] ?
Was the world ready for an immortality drug ?
曾是 这 世界 准备好 为了 一个 不朽 药品 ?

世界准备好迎接长生不老药了吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
He had never enjoyed speculation of this sort .
他 有 绝不 享受 推测 的 这 种类 .

他从来不喜欢这种猜测。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['ætəm] [bɒm] ,
But since the atom bomb ,
但 自从 这 原子 炸弹 ,

但自从原子弹问世以来，

['meni] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] .
many scientists had been forced to look at the ethics of their profession .
许多 科学家 有 到过 强制 到 看 在 这 伦理 的 他们的 职业 .

许多科学家被迫审视自己职业的伦理道德。

['denisən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Dennison looked at his and decided that immortality was inevitable .
丹尼森 看起来 在 他的 和 决定 那 不朽 曾是 不可避免的 .

丹尼森看了看自己的眼睛，然后认定永生是不可避免的。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] , [θruː'aʊt] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] , [pəʊkt] [ænd; ənd] [prəʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
Mankind had , throughout its existence , poked and probed into the recesses
人类 有 , 自始至终 它是 存在 , 戳 和 探测 进入 这 凹陷处

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

纵观人类历史，人类一直在探索和探究自然界的奥秘。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪɡə(r)] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːkt] .
trying to figure out how things worked .
尝试 到 数字 出去 如何 事物 工作 .

试图弄明白事情是如何运作的。

[ɪf] [wʌn][mæn]['dɪd(ə)nt][dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] , [ɔː(r)] ['ɡʌnpaʊdə(r)] ,
If one man didn't discover fire , or the use of the lever , or gunpowder ,
如果 一 男人 没有 发现 火 , 或者 这 使用 的 这 杠杆 , 或者 火药 ,

如果没有一个人发现火、杠杆或火药，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ætəm] [bɒm] , [ɔː(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ə'nʌðə(r)] [wʊd] .
or the atom bomb , or immortality , another would .
或者 这 原子 炸弹 , 或者 不朽 , 其他 会 .

或者原子弹，或者永生，另一个人会这么问。

[mæn] ['wɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] ['neɪtʃərz] ['siːkrəts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
Man willed to know all nature's secrets , and there was no way of keeping
男人 意志 到 知道 全部 自然的 秘密 , 和 那里 曾是 不 方式 的 保持

[ðem; ðəm]['hɪd(ə)n] .
them hidden .
他们 隐 .

人类渴望了解大自然的所有秘密，而这些秘密又无法被隐藏。

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [bliːk] [bʌt; bət] ['kʌmfətɪŋ] [fə'lɒsəfi] , ['denisən] [pækt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊləz]
Armed with this bleak but comforting philosophy , Dennison packed his formulas
武装 和 这 苍凉 但 令人感到安慰 哲学 , 丹尼森 包装 他的 公式

[ænd; ənd] [pruːfs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːfkeɪs] ,
and proofs into a briefcase ,
和 证明 进入 一个 公文包 ,

带着这种既阴郁又令人感到安慰的哲学思想，丹尼森将他的公式和证明装进了一个公文包里。

[slɪpt] [ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [left]
slipped a two - ounce bottle of the product into a jacket pocket , and left
滑倒了 一个 二 - 盎司 瓶子 的 这 产品 进入 一个 夹克 口袋 , 和 左边

[hɪz; ɪz] ['rɪvərˌdeɪl] [lə'bɒrətri] .
his Riverdale laboratory .
他的 里弗代尔 实验室 .

他将一瓶两盎司的产品塞进外套口袋，离开了他在里弗代尔的实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] .
It was already evening .
它 曾是 已经 晚上 .

已经是傍晚了。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪdtaʊn] [həʊ'tel] , [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] ,
He planned to spend the night in a good midtown hotel , see a movie ,
他 计划 到 花费 这 夜晚 在 一个 好的 市中心 酒店 , 看 一个 电影 ,

他计划在市中心一家不错的酒店过夜，然后去看场电影。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and proceed to the Patent Office in Washington the following day .
和 继续 到 这 专利 办公室 在 华盛顿 这 下列的 天 .

第二天前往华盛顿专利局。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['denisən] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
On the subway , Dennison was absorbed in a newspaper .
在 这 地铁 , 丹尼森 曾是 吸收 在 一个 报纸 .

在地铁上，丹尼森专心致志地看着报纸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
He was barely conscious of the men sitting on either side of him .
他 曾是 仅仅 有意识的 的 这 男人 坐着 在 任何一个 边 的 他 .

他几乎没有注意到坐在他两侧的人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pəʊkt] [hɪm] ['fɜːmli]
He became aware of them only when the man on his right poked him firmly
他 成为 意识到的 的 他们 仅有的 什么时候 这 男人 在 他的 正确的 戳 他 牢牢
[ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
in the ribs .
在 这 肋骨 .

直到右边的人用力戳了一下他的肋骨，他才意识到他们的存在。

['denisən] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [snʌb] [nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
Dennison glanced over and saw the snub nose of a small automatic ,
丹尼森 瞥了一眼 超过 和 锯 这 冷落 鼻子 的 一个 小的 自动的 ,

丹尼森瞥了一眼，看到了一支小型自动手枪的短枪管。

[kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
concealed from the rest of the car by a newspaper , resting against his
暗 从 这 休息 的 这 车 经过 一个 报纸 , 休息 反对 他的
[saɪd] .
side .
边 .

他被一份报纸遮挡着，报纸靠在他身上，与车内其他人隔绝开来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" ['denisən] [ɑːskt] .
" Dennison asked .
" 丹尼森 问 .

丹尼森问道。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Hand it over , " the man said .
" 手 它 超过 , " 这 男人 说 .

"把它交出来,"那人说道。

['denisən] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
Dennison was stunned .
丹尼森 曾是 目瞪口呆 .

丹尼森惊呆了。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ?
How could anyone have known about his discovery ?
如何 可以 任何人 有 已知 关于 他的 发现 ?

谁又能知道他的发现呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [deə(r)] [traɪ] [tu:; tə] [rɒb] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sʌbweɪ] [kɑ:(r)] ?
And how could they dare try to rob him in a public subway car ?
和 如何 可以 他们 敢 尝试 到 抢 他 在 一个 民众 地铁 车 ?

他们怎么敢在公共地铁车厢里抢劫他?

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Then he realized that they were probably just after his money .
然后 他 已实现 那 他们 是 大概 只是 后 他的 钱 .

然后他意识到，他们可能只是想要他的钱。

" [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌem 'i:] , " ['denisən] [sed] ['hɔ:sli] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt]
" I don't have much on me , " Dennison said hoarsely , reaching for his wallet
" 我 不 有 很多 在 我 , " 丹尼森 说 沙哑地 , 到达 为了 他的 钱包

.
:
.

"我身上没多少钱,"丹尼森嗓音沙哑地说着，伸手去掏钱包。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['bri:fkeɪs] .
The man on his left leaned over and slapped the briefcase .
这 男人 在 他的 左边 倾斜 超过 和 被掌掴 这 公文包 .

他左边的男人俯身拍了一下公文包。

" [nɒt] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not money , " he said .
" 不是 钱 , " 他 说 .

"不是钱,"他说。

" [ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [stʌf] .
" The immortality stuff .
" 这 不朽 东西 .

"关于永生之类的东西。"

" [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [nju:] .
" IN some unaccountable fashion , they knew .
" 在 一些 无法解释 时尚 , 他们 知道 .

"他们以某种无法解释的方式知道。"

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] ?
What if he refused to give up his briefcase ?
什么 如果 他 拒绝 到 给 向上 他的 公文包 ?

如果他拒绝交出公文包呢?

[wʊd] [ðeɪ] [deə(r)] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ?
Would they dare fire the automatic in the subway ?
会 他们 敢 火 这 自动的 在 这 地铁 ?

他们敢在地铁里开自动武器吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kælɪbə(r)] ['wepən] .
It was a very small caliber weapon .
它 曾是 一个 非常 小的 口径 武器 .

那是一把小口径武器。

[ɪts] [nɔɪz] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌbˌweɪz] [rɔː(r)] .
Its noise might not even be heard above the subway's roar .
它是 噪音 可能 不是 甚至 是 听到 多于 这 地铁的 吼 .

它的声音甚至可能盖过地铁的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] [greɪt]
And probably they felt justified in taking the risk for a prize as great
和 大概 他们 毛毡 合理的 在 采取 这 风险 为了 一个 奖 作为 伟大的
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['denisən] ['kærid] .
as the one Dennison carried .
作为 这 一 丹尼森 携带 .

而且他们可能觉得，为了获得像丹尼森所赢得的那份巨大的奖赏，冒这个险是值得的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
He looked at them quickly .
他 看起来 在 他们 迅速地 .

他迅速地看了他们一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst] ['sɒmbəli] [drest] .
They were mild - looking men , quietly , almost somberly dressed .
他们 是 温和的 - 寻找 男人 , 悄悄 , 几乎 忧郁地 穿着 .

他们相貌温和，衣着朴素，近乎严肃。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['dʒɒgd] - ['meməri] [ʌn'plezntli] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Something about their clothing jogged Dennison's memory unpleasantly , but he
某物 关于 他们的 衣服 慢跑 - 记忆 令人不快的 , 但 他
['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
didn't have time to place the recollection .
没有 有 时间 到 地方 这 回忆 .

他们的衣着让丹尼森想起了一些不愉快的事情，但他没有时间去回忆。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .
The automatic was digging painfully into his ribs .
这 自动的 曾是 挖掘 痛苦地 进入 他的 肋骨 .

自动步枪的枪口狠狠地顶着他的肋骨，疼痛难忍。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
The subway was coming to a station .
这 地铁 曾是 未来 到 一个 车站 .

地铁即将进站。

['denisən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [lait]
Dennison glanced at the man on his left and caught the glint of light
丹尼森 瞥了一眼 在 这 男人 在 他的 左边 和 捕捉 这 闪烁 的 光
[ɒn][ə; eɪ]['taɪni][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .
on a tiny hypodermic .
在 一个 微小的 皮下注射 .

丹尼森瞥了一眼左边的人，看到一个小小的注射器上闪着光。

['meni] [ɪn'ventər] , [ɪn'vɒlvd] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .
Many inventors , involved only in their own thoughts , are slow of reaction .
许多 发明家 , 涉及 仅有的 在 他们的 自己的 想法 , 是 慢的 的 反应 .

许多发明家只沉浸在自己的想法中，反应迟钝。

[bʌt; bət] ['denisən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
But Dennison had been a gunnery officer in the Navy and had seen
但 丹尼森 有 到过 一个 炮术 官 在 这 海军 和 有 已见
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
his share of action .
他的 分享 的 行动 .

但丹尼森曾在海军担任炮兵军官，经历过不少战斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][səʊ] ['iːzəli] .
He was damned if he was going to give up his invention so easily .
他 曾是 该死的 如果 他 曾是 去 到 给 向上 他的 发明 所以 容易地 .

他发誓绝不会轻易放弃自己的发明。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpəʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
He jumped from his seat and the hypo passed through the sleeve of his coat ,
他 跳了起来 从 他的 座位 和 这 低 通过了 通过 这 袖子 的 他的 外套 ,

他猛地从座位上跳起来，注射器的针头穿过了他的外套袖子。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
just missing his arm .
只是 丢失的 他的 手臂 .

就差他的一条胳膊。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
He swung the briefcase at the man with the automatic ,
他 摇摆 这 公文包 在 这 男人 和 这 自动的 ,

他挥舞着公文包砸向那个拿自动手枪的男人。

['kætʃɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [edʒ] .
catching him across the forehead with the metal edge .
捕捉 他 穿过 这 前额 和 这 金属 边缘 .

金属边缘击中了他的额头。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] , [hiː; hi][ræn][pɑːst][ə; eɪ] ['pɒpˌaɪd] ['sʌbweɪ] [ɡɑːd] ,
As the doors opened , he ran past a popeyed subway guard ,
作为 这 门 打开 , 他 跑 过去的 一个 大力水手 地铁 警卫 ,

车门打开时，他跑过一个瞪大了眼睛的地铁保安。

[ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
up the stairs and into the street .
向上 这 楼梯 和 进入 这 街道 .

走上楼梯，来到街上。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['fɒləʊd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['striːmɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The two men followed , one of them streaming blood from his forehead .
这 二 男人 随后 , 一 的 他们 流媒体 血 从 他的 前额 .

两人跟了上来，其中一人额头上鲜血直流。

['denisən] [ræn] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
Dennison ran , looking wildly around for a policeman .
丹尼森 跑 , 寻找 疯狂地 大约 为了 一个 警察 .

丹尼森边跑边疯狂地四处寻找警察。

[ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] , " [stɒp] , [θiːf] !
The men behind him were screaming , " Stop , thief !
这 男人 在后面 他 是 尖叫 , " 停止 , 贼 !

他身后的人大喊：“住手，小偷！”

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

[stɒp] [ðæt] [mæn] !
Stop that man !
停止 那 男人 !

抓住他!

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]
" Apparently they were also prepared to face the police and to claim the
" 显然 他们 是 还 准备 到 脸 这 警察 和 到 宣称 这
['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] .
briefcase and bottle as their own .
公文包 和 瓶子 作为 他们的 自己的 .

“显然，他们也做好了面对警察的准备，并声称公文包和瓶子是自己的。”

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的!

[jet] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['ʌn'nəːvd] ['denisən] .
Yet the complete and indignant confidence in their shrill voices unnerved Dennison .
然而 这 完全的 和 愤怒 信心 在 他们的 尖锐 声音 不安 丹尼森 .

然而，他们尖锐的声音中流露出的那种完全的、义愤填膺的自信，却让丹尼森感到不安。

[hiː; hi] [heit] [ə; eɪ] [siːn] .
He hated a scene .
他 憎恨 一个 场景 .

他讨厌那种场面。

[stɪl] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʊd] [biː; bi] [best] .
Still , a policeman would be best .
仍然 , 一个 警察 会 是 最好的 .

不过，最好还是由警察来处理。

[ðə; ði] ['briːfkeɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pruːf] [ɒv; əv] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
The briefcase was filled with proof of who he was .
这 公文包 曾是 已填 和 证明 的 WHO 他 曾是 .

公文包里装满了能证明他身份的证据。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] .
Even his name was initialed on the outside of the briefcase .
甚至 他的 姓名 曾是 首字母缩写 在 这 外部 的 这 公文包 .

甚至连他的名字缩写都印在了公文包外面。

[wʌn] [glɑːns] [wʊd] [tel] ['eniwʌn] . . .
One glance would tell anyone . . .
一 瞥一眼 会 告诉 任何人 . . .

只需一眼就能看出……

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,
He caught a flash of metal from his briefcase , and , still running ,
他 捕捉 一个 闪光 的 金属 从 他的 公文包 , 和 , 仍然 跑步 ,
[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
looked at it .
看起来 在 它 .

他瞥见公文包里闪过一道金属光，便一边跑一边看了看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [pleɪt] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] ,
He was shocked to see a metal plate fixed to the cowhide ,
他 曾是 震惊 到 看 一个 金属 盘子 固定的 到 这 牛皮 ,

他震惊地发现牛皮上固定着一块金属板。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [hæd; həd] [biːn] .
over the place where his initials had been .
超过 这 地方 在哪里 他的 首字母 有 到过 .

在他名字首字母原本所在的位置。

[ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][left][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] .
The man on his left must have done that when he slapped the briefcase .
这 男人 在 他的 左边 必须 有 完毕 那 什么时候 他 被掌掴 这 公文包 .

他左边的那个人拍打公文包的时候肯定也做了同样的动作。

['denisən] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .
Dennison dug at the plate with his fingertips , but it would not come off .
丹尼森 挖 在 这 盘子 和 他的 指尖 , 但 它 会 不是 来 离开 .

丹尼森用指尖抠着本垒板，但就是抠不下来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['edwəd] [dʒeɪmz] ['flæhərdi] , ['smɪθfiːld] ['ɪnstɪtjuːt] .
It read , Property of Edward James Flaherty , Smithfield Institute .
它 读 , 财产 的 爱德华 詹姆斯 弗拉赫蒂 , 史密斯菲尔德 研究所 .

上面写着：爱德华·詹姆斯·弗莱厄蒂所有，史密斯菲尔德学院。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [help] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps a policeman wouldn't be so much help , after all .
也许 一个 警察 不会 是 所以 很多 帮助 , 后 全部 .

或许警察也帮不上什么忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][ˌækə'demɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['denisən] [sɔː] [nəʊ] [pə'liːsmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [brɒŋks] [striːt] .
But the problem was academic , for Dennison saw no policeman along the crowded Bronx street .
但 这 问题 曾是 学术的 , 为了 丹尼森 锯 不 警察 沿着 这 挤 布朗克斯 街道 .

但这只是理论上的问题，因为丹尼森在拥挤的布朗克斯街道上没有看到任何警察。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi][ræn][pɑːst] , ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] , ['ɒfərɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə'sɪstəns] [nɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .
People stood aside as he ran past , staring open - mouthed , offering neither assistance nor interference .
人们 站立 旁边 作为 他 跑 过去的 , 凝视 打开 - 嘴巴 , 提供 两者都不 协助 也不 干涉 .

他跑过时，人们都站在一旁，张着嘴盯着他，既不提供帮助，也不干涉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skriːmɪŋ] , " [stɒp] [ðə; ði] [θiːf] !
But the men behind him were still screaming , " Stop the thief !
但 这 男人 在后面 他 是 仍然 尖叫 , " 停止 这 贼 !

但他身后的人还在喊着：“抓住小偷！”

[stɒp] [ðə; ði] [θiːf] !
Stop the thief !
停止 这 贼 !

抓住小偷！

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɒŋ] [blɒk] [wɒz; wəz] [ə'ləːt] .
" The entire long block was alerted .
" 这 全部的 长的 堵塞 曾是 已发出警报 .

“整个长街区都接到了警报。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [laɪk] [sʌm; səm] ['slʌgɪʃ] [biːst] [gəud] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['tentətɪv] ['muːvmənts] [tə'wɔːd] ['denisən] ,
The people , like some sluggish beast goaded reluctantly into action , began to make tentative movements toward Dennison ,
这 人们 , 喜欢 一些 迟缓 兽 被激怒 勉强 进入 行动 , 开始 到 制作 暂定的 移动 朝向 丹尼森 ,

人们就像一群迟钝的野兽被勉强驱赶着行动一样，开始试探性地向丹尼森方向移动。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] .
impelled by the outraged cries of his pursuers .
被迫 经过 这 义愤填膺 哭泣 的 他的 追击者 .

被追赶者的愤怒叫喊声所驱使。

[ən'les] [hi:; hi] ['bælənst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [sʌm; səm][du:; də] - ['gʊdə] [wɒz; wəz]
UNLESS he balanced the scales of public opinion , some do - gooder was
除非 他 均衡 这 秤 的 民众 观点 , 一些 做 - 更好 曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [su:n] .
going to interfere soon .
去 到 干扰 很快 .

除非他能平衡公众舆论，否则很快就会有自以为是的"好心人"介入。

['denisən] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [help] [ˌem 'i:] !
Dennison conquered his shyness and pride , and called out , " Help me !
丹尼森 征服 他的 害羞 和 自豪 , 和 称为 出去 , " 帮助 我 !

丹尼森克服了羞怯和骄傲，大声喊道："救救我！"

['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɒb][ˌem 'i:] !
They're trying to rob me !
它们是 尝试 到 抢 我 !

他们想抢劫我！

[stɒp] [ðem; ðəm] !
Stop them !
停止 他们 !

阻止他们！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [ðə; ði]['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" But his voice lacked the moral indignation , the absolute conviction of his
" 但 他的 嗓音 缺乏 这 道德 愤慨 , 这 绝对 定罪 的 他的

[tu:] [ʃrɪl] - [vɔɪst] [pə'sju:ə] .
two shrill - voiced pursuers .
二 尖锐 - 配音 追击者 .

但他的声音里缺乏两位声音尖锐的追赶者所表现出的道德义愤和绝对的信念。

[ə; eɪ] ['bɜ:li] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [blɒk] - [wei] ,
A burly young man stepped forward to block Dennison's way ,
一个 魁梧的 年轻的 男人 步 向前 到 堵塞 - 方式 ,

一个身材魁梧的年轻人上前挡住了丹尼森的去路。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][ə; eɪ]['wʊmən] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
but at the last moment a woman pulled him back .
但 在 这 最后的 片刻 一个 女士 拉 他 后退 .

但在最后一刻，一个女人把他拉了回来。

" [doʊnt][get]['ɪntu:]['trʌb(ə)l] , ['tʃɑ:rli] . "
" Don't get into trouble , Charley . "
" 不 得到 进入 麻烦 , 查理 . "

"查理，别惹麻烦。"

" [waɪ] [doʊnt] ['sʌmwʌn] [kɔ:l][ə; eɪ][kɒp] ? "
" Why don't someone call a cop ? "
" 为什么 不 某人 称呼 一个 警察 ? "

为什么没人报警？

" [jeə] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kɒps] ? "
" Yeah , where are the cops ? "
" 是的 , 在哪里 是 这 警察 ? "

"是啊，警察在哪儿？"

" ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɒn] 178th [striːt] , [ai][hɪə(r)] . "
" Over at a big fire on 178th Street , I hear . "
" 超过 在 一个 大的 火 在 178th 街道 , 我 听到 . "

"我听说178街那边发生了大火。"

" [wiː; wi] ['ɔːtə] [stɒp] [ðæt] [gai] . "
" We oughta stop that guy . "
" 我们 应该 停止 那 盖伊 . "

"我们应该阻止那家伙。"

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] .
" I'm willing if you're willing .
" 我是 愿意的 如果 你是 愿意的 .

"如果你愿意，我也愿意。"

" - [wei] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [blɒkt] [baɪ][fɔː(r)] ['grɪnɪŋ] [juːðz] , [tiːn] - ['eɪdʒərz][ɪn] [blæk]
" Dennison's way was suddenly blocked by four grinning youths , teen - agers in black
" - 方式 曾是 突然 已屏蔽 经过 四 咧嘴笑 青年 , 青少年 - 老年人 在 黑色的
['məʊtəsaɪk(ə)l]['dʒækɪts][ænd; ənd] [buːts] ,
motorcycle jackets and boots ,
摩托车 夹克 和 靴子 ,

"丹尼森的去路突然被四个咧嘴笑着的年轻人挡住了，他们都是十几岁的少年，穿着黑色摩托车夹克和靴子。"

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
excited by the chance for a little action ,
兴奋的 经过 这 机会 为了 一个 小的 行动 ,

有机会做点什么，让他兴奋不已。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
delighted at the opportunity to hit someone in the name of law and order .
高兴极了 在 这 机会 到 打 某人 在 这 姓名 的 法律 和 命令 .

很高兴有机会以维护法律和秩序的名义殴打他人。

['denisən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [swəːv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sprint] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
Dennison saw them , swerved suddenly and sprinted across the street .
丹尼森 锯 他们 , 急转弯 突然 和 冲刺 穿过 这 街道 .

丹尼森看到了他们，猛地转向，飞奔过马路。

[ə; eɪ] [bʌs] [luːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
A bus loomed in front of him .
一个 公共汽车 迫近 在 正面 的 他 .

一辆公共汽车出现在他面前。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] , [fel] , [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][ɒn] .
He hurled himself out of its way , fell , got up again and ran on .
他 投掷 他自己 出去 的 它是 方式 , 跌倒 , 得到 向上 再次 和 跑 在 .

他猛地躲开，摔倒了，又爬起来继续跑。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [fləʊ] [ɒv; əv]['træfɪk] .
His pursuers were delayed by the dense flow of traffic .
他的 追击者 是 延迟 经过 这 稠密 流动 的 交通 .

追捕者因车流拥挤而受阻。

[ðeə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [kraɪz]['feɪdɪd][æz; əz] ['denisən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ræn] [daʊn] [ɪts]
Their high - pitched cries faded as Dennison turned into a side street , ran down its
他们的 高的 - 投球 哭泣 褪色 作为 丹尼森 转向 进入 一个 边 街道 , 跑 向下 它是
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

随着丹尼森拐进一条小巷，沿着小巷跑下去，他们的尖叫声渐渐消失。

[ðen] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

then down another .

然后 向下 其他 .

然后又往下翻了一遍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæsɪv] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] .

He was in a section of massive apartment buildings .

他 曾是 在 一个 部分 的 大量的 公寓 建筑物 .

他当时在一片大型公寓楼里。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːst] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səʊd]

His lungs felt like a blast furnace and his left side seemed to be sewed

他的 肺 毛毡 喜欢 一个 爆炸 炉 和 他的 左边 边 似乎 到 是 缝制的

[tə'geðə(r)] [wɪð] [red] - [hɒt] ['waɪə(r)] .

together with red - hot wire .

一起 和 红色的 - 热的 金属丝 .

他的肺部感觉像个炼狱，左侧身体仿佛被烧红的铁丝缝合在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] .

There was no help for it , he had to rest .

那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 他 有 到 休息 .

他无能为力，只能休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʊlɪt] , ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪlənst] ['wepən] ,

It was then that the first bullet , fired from a silenced weapon ,

它 曾是 然后 那 这 第一的 子弹 , 被解雇 从 一个 沉默 武器 ,

就在那时，第一颗子弹从装有消音器的武器中射出。

[tʃɪpt] [ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔːl] [nɒt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

chipped a granite wall not three inches from his head .

缺口 一个 花岗岩 墙 不是 三 英寸 从 他的 头 .

他撞碎了离头部不到三英寸的花岗岩墙。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['denisən] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

That was when Dennison realized the full extent of his carelessness .

那 曾是 什么时候 丹尼森 已实现 这 满的 程度 的 他的 疏忽 .

那时丹尼森才意识到自己大意得有多离谱。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He pulled the bottle out of his pocket .

他 拉 这 瓶子 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出瓶子。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [mɔː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['sɪərəm][bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He had hoped to carry out more experiments on the serum before trying it

他 有 希望 到 携带 出去 更多的 实验 在 这 血清 前 尝试 它

[ɒn]['hjuːmən] ['biːɪŋz] .

on human beings .

在 人类 生物 .

他原本希望在对人体进行试验之前，先对这种血清进行更多实验。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] .

Now there was no choice .

现在 那里 曾是 不 选择 .

现在别无选择。

['denisən] [jæŋk] [aʊt][ðə; ði]['stɒpə(r)][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɒntents] .

Dennison yanked out the stopper and drained the contents .

丹尼森 猛拉 出去 这 塞子 和 排水 这 内容 .

丹尼森猛地拔出塞子，把里面的东西倒了出来。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlɪt] [skɔːd] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl]
Immediately he was running again , as a second bullet scored the granite wall
立即地 他 曾是 跑步 再次 , 作为 一个 第二 子弹 得分 这 花岗岩 墙
.
.
.

他立刻又跑了起来，因为第二颗子弹击中了花岗岩墙。

[ðə; ði] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [luːm] ['endləsli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd]
The great blocks of apartments loomed endlessly ahead of him , silent and
这 伟大的 积木 的 公寓 迫近 不休 前方 的 他 , 沉默的 和
['eɪliən] .
alien .
外星人 .

在他面前，一排排巨大的公寓楼无尽地耸立着，寂静而陌生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɔːkərz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] .
There were no walkers upon the streets .
那里 是 不 步行者 之上 这 街道 .

街上空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['denisən] , ['rʌnɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] [pɑːst][ðə; ði] [ɪ'mens] , [blæŋk] - [feɪst]
There was only Dennison , running more slowly now past the immense , blank - faced
那里 曾是 仅有的 丹尼森 , 跑步 更多的 缓慢地 现在 过去的 这 巨大 , 空白的 - 面对
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

只有丹尼森一个人，他现在跑得更慢了，经过那些巨大的、毫无生气的公寓楼。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kɑː(r)] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɪts] ['sɜːtʃlaɪt] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntuː] [dɔːz] [ænd; ənd]
A LONG black car came up behind him , its searchlight probing into doors and
一个 长的 黑色的 车 来了 向上 在后面 他 , 它是 探照灯 探测 进入 门 和
['æliz] .
alleys .
小巷 .

一辆黑色长车从他身后驶来，探照灯扫过一扇扇门和一条条小巷。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pə'liːs] ?
Was it the police ?
曾是 它 这 警察 ?

是警察吗?

" [ðæts] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] - [pə'sjuːə] .
" That's him ! " cried the shrill , unnerving voice of one of Dennison's pursuers .
" 那就是 他 ! " 哭 这 尖锐 , 令人不安 嗓音 的 一 的 - 追击者 .

“就是他！”丹尼森的一名追捕者用尖锐、令人不安的声音喊道。

['denisən] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] , [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː]
Dennison ducked into a narrow alley between buildings , raced down it and into
丹尼森 躲闪 进入 一个 狭窄的 胡同 之间 建筑物 , 比赛 向下 它 和 进入
[ðə; ði][nekst] [striːt] .
the next street .
这 下一个 街道 .

丹尼森拐进建筑物之间的一条狭窄巷子，沿着巷子飞奔到下一条街上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɑːz] [ɒn] [ðæt] [striːt] , [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] ,
There were two cars on that street , at either end of the block ,
那里 是 二 汽车 在 那 街道 , 在 任何一个 结尾 的 这 堵塞 ,

那条街上停着两辆车，分别位于街区的两端。

[ðeə(r)] ['hedˌlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [træp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
their headlights shining toward each other , moving slowly to trap him in the middle .
他们的 前大灯 灼灼 朝向 每个 其他 , 移动 缓慢地 到 陷阱 他 在 这 中间 .

两车的车灯互相照射，缓缓移动，将他困在中间。

[ðə; ði] ['æli] [gliːm] [wɪð] [lait] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑːrz] ['hedˌlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
The alley gleamed with light now , from the first car's headlights shining down it .
这 胡同 闪闪发光 和 光 现在 , 从 这 第一的 汽车的 前大灯 灼灼 向下 它 .

这时，小巷里亮了起来，第一辆汽车的前灯照了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
He was surrounded .
他 曾是 包围 .

他被包围了。

['denisən] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [jæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Dennison raced to the nearest apartment building and yanked at the door .
丹尼森 比赛 到 这 最近的 公寓 建筑 和 猛拉 在 这 门 .

丹尼森飞奔到最近的公寓楼，猛地拉开门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
The two cars were almost even with him .
这 二 汽车 是 几乎 甚至 和 他 .

两辆车几乎与他并排。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['denisən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɒg] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] .
And , looking at them , Dennison remembered the unpleasant jog his memory had given him earlier .
和 , 寻找 在 他们 , 丹尼森 记得 这 令人不快的 慢跑 他的 记忆 有 给定 他 早些时候 .

看着他们，丹尼森想起了之前那次不愉快的记忆冲击。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːs] .
The two cars were hearses .
这 二 汽车 是 灵车 .

这两辆车是灵车。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒləm] ['feɪsɪz] , ['sɒləm] ['kləʊðɪŋ] , [səb'djuːd] ['nekˌtaɪz] ,
The men in the subway , with their solemn faces , solemn clothing , subdued neckties ,
这 男人 在 这 地铁 , 和 他们的 庄严 面孔 , 庄严 衣服 , 低沉的 领带 ,

地铁里的男人们，表情严肃，衣着朴素，领带低调。

[ʃrɪl] , [ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] .
shrill , indignant voices — they had reminded him of undertakers .
尖锐 , 愤怒 声音 — 他们 有 提醒 他 的 殡仪员 .

尖锐、愤慨的声音——让他想起了殡仪员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teikə] !
They had been undertakers !
他们 有 到过 殡仪员 !

他们以前是殡仪员！

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ɔɪl] ['kʌmpəniz] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [njuː] ['fjuːəl] [wɪtʃ]
Oil companies might want to block the invention of a cheap new fuel which
油 公司 可能 想 到 堵塞 这 发明 的 一个 便宜的 新的 燃料 哪个
[kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
could put them out of business ;
可以 放 他们 出去 的 商业 ;

石油公司可能会阻止廉价新燃料的发明，因为这可能会导致它们破产；

[stiːl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ,
steel corporations might try to stop the development of an inexpensive ,
钢 公司 可能 尝试 到 停止 这 发展 的 一个 价格低廉 ,
[strɒŋgə(r)] - [ðæn; ðən] - [stiːl] ['plæstɪk] . . .
stronger - than - steel plastic . . .
更强 - 比 - 钢 塑料 . . .

钢铁公司可能会试图阻止一种价格低廉、强度高于钢铁的塑料的研发……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] ['sɪərəm] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [aʊt]
And the production of an immortality serum would put the undertakers out
和 这 生产 的 一个 不朽 血清 会 放 这 殡仪员 出去
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

而研制出长生不老药，会让殡葬业破产。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɜːtʃəz] [ɪn] [baɪ'ɒlədʒi] ,
His progress , and the progress of thousands of other researchers in biology ,
他的 进步 , 和 这 进步 的 数千 的 其他 研究人员 在 生物学 ,
[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɒtʃt] .
must have been watched .
必须 有 到过 观看 .

他的研究进展，以及其他数千名生物学研究人员的研究进展，一定受到了关注。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['redi] .
And when he made his discovery , they had been ready .
和 什么时候 他 制成 他的 发现 , 他们 有 到过 准备好 .

当他做出发现时，他们早已做好了准备。

[ðə; ði] [hɜːs] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] - [feɪst] ,
The hearses stopped , and somber - faced ,
这 灵车 停止 , 和 忧郁 - 面对 ,

灵车停了下来，神情肃穆，

[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] [blæk] [suːts] [ænd; ənd] [pɜːl] - [greɪ] ['nekˌtaɪz] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd]
respectable - looking men in black suits and pearl - gray neckties poured out and
可敬 - 寻找 男人 在 黑色的 西装 和 珍珠 - 灰色的 领带 倾倒 出去 和
[siːzd] [hɪm] .
seized him .
查获 他 .

一群身着黑色西装、系着珍珠灰色领带、看起来很体面的男人涌了出来，抓住了他。

[ðə; ði] ['briːfkeɪs] [wɒz; wəz] [jæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The briefcase was yanked out of his hand .
这 公文包 曾是 猛拉 出去 的 他的 手 .

他手里的公文包被人猛地夺走了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He felt the prick of a needle in his shoulder .
他 毛毡 这 刺 的 一个 针 在 他的 肩膀 .

他感到肩膀被针扎了一下。

[ðen] , [wɪð] [nəʊ] [træn'zɪʃən(ə)l] ['dɪzinəs] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] .
Then , with no transitional dizziness , he passed out .
然后 , 和 不 过渡 头晕 , 他 通过了 出去 .

然后，他没有出现任何眩晕症状，就昏了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .
HE came to sitting in an armchair .
他 来了 到 坐着 在 一个 扶手椅 .

他起身坐了起来，发现自己坐在扶手椅上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
There were armed men on either side of him .
那里 是 武装 男人 在 任何一个 边 的 他 .

他两侧都有荷枪实弹的士兵。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [plʌmp] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [sɪ'deɪt] ['kləʊðɪŋ] .
In front of him stood a small , plump , undistinguished - looking man in sedate clothing .
在 正面 的 他 站立 一个 小的 , 丰满 , 平庸的 - 寻找 男人 在 稳重 衣服 .

他面前站着一个身材矮小、体态丰满、相貌平平的男人，穿着朴素的衣服。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] , " [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [sed] .
" My name is Mr . Bennet , " the plump man said .
" 我的 姓名 是 先生 . 贝内特 , " 这 丰满 男人 说 .

“我叫班纳特先生,”那个胖男人说道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , ['mɪstə(r)] . ['denisən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] .
" I wish to beg your forgiveness , Mr . Dennison , for the violence to which you were subjected .
" 我 希望 到 求 你的 饶恕 , 先生 . 丹尼森 , 为了 这 暴力 到 哪个 你 是 受 .

“丹尼森先生，我恳请您原谅我给您带来的暴力伤害。”

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] .
We found out about your invention only at the last moment and therefore had to improvise .
我们 成立 出去 关于 你的 发明 仅有的 在 这 最后的 片刻 和 所以 有 到 凑合 .

我们直到最后一刻才了解到你的发明，因此不得不临时想办法。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] .
The bullets were meant only to frighten and delay you .
这 子弹 是 意思是 仅有的 到 吓唬 和 延迟 你 .

这些子弹只是为了吓唬你、拖延时间。

['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
Murder was not our intention . "
谋杀 曾是 不是 我们的 意图 . "

“我们无意杀人。”

" [juː; jʊ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , " ['denisən] [sed] .
" You merely wanted to steal my discovery , " Dennison said .
" 你 仅仅 通缉 到 偷 我的 发现 , " 丹尼森 说 .

“你只是想窃取我的发现，”丹尼森说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [təʊld] [hɪm] .
" Not at all , " Mr . Bennet told him .
" 不是 在 全部 , " 先生 . 贝内特 讲述 他 .

“一点也不，”贝内特先生告诉他。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm]
" The secret of immortality has been in our possession for quite some
" 这 秘密 的 不朽 有 到过 在 我们的 拥有 为了 相当 一些
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我们掌握永生的秘密已经很久了。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪmɔː'tæləti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd]
Then you want to keep immortality from the public in order to safeguard
然后 你 想 到 保持 不朽 从 这 民众 在 命令 到 保障
[jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['bɪznəs] ! "
your damned undertaking business ! "
你的 该死的 承诺 商业 ! "

那么，你是为了保住你那该死的企业生意，才想对公众隐瞒永生这件事！

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] [vjuː] ?
" Isn't that rather a naive view ?
" 不是 那 相当 一个 幼稚的 看法 ?

“这难道不是一种相当天真的观点吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Mr . Bennet asked , smiling .
" 先生 . 贝内特 问 , 微笑 .

“班纳特先生笑着问道。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'teikə] .
" As it happens , my associates and I are not undertakers .
" 作为 它 发生 , 我的 同事 和 我 是 不是 殡仪员 .

“碰巧的是，我和我的同事们并不是殡葬业者。”

[wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪf] ['aʊə(r)]
We took on the disguise in order to present an understandable motive if our
我们 采取 在 这 伪装 在 命令 到 展示 一个 可以理解 动机 如果 我们的
[plæn] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪs'faɪəd] .
plan to capture you had misfired .
计划 到 捕获 你 有 失火 .

我们乔装打扮是为了在抓捕你的计划失败时，能给出一个可以理解的动机。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] ['əʊnli] — [wɒt] [juː; jʊ]
In that event , others would have believed exactly — and only — what you
在 那 事件 , 其他的 会 有 相信 确切地 — 和 仅有的 — 什么 你
[θɔːt] :
thought :
想法 :

那样的话，其他人就会完全相信——而且只会相信——你所想的：

[ðæt] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
that our purpose was to safeguard our business .
那 我们的 目的 曾是 到 保障 我们的 商业 .

我们的目的是为了保障公司业务的安全。

" ['denisən] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] ['weɪtɪd] .
" Dennison frowned and watchfully waited .
" 丹尼森 皱眉 和 警惕地 等待 .

丹尼森皱着眉头，警惕地等待着。

" [dɪs'gaɪzɪz] [kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Disguises come easily to us , " Mr . Bennet said , still smiling .
" 伪装 来 容易地 到 我们 , " 先生 . 贝内特 说 , 仍然 微笑 .

“我们很容易就能伪装自己，”贝内特先生笑着说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɑːbjʊ'retə] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['kʌmpəniz] ,
" Perhaps you have heard rumors about a new carburetor suppressed by the gasoline companies ,
" 也许 你 有 听到 谣言 关于 一个 新的 化油器 被抑制 经过 这 汽油 公司 ,

“或许你已经听说过一些关于新型化油器的传闻，但这些传闻被汽油公司压制了。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [fuːd] [sɔːs] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fuːd] [sə'plaɪəz] ,
or a new food source concealed by the great food suppliers ,
或者 一个 新的 食物 来源 暗 经过 这 伟大的 食物 供应商 ,

或者，某种被大型食品供应商隐藏起来的新食物来源。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [sɪn'θetɪk] ['heɪstɪli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒtn] - ['əʊnɪŋ] ['ɪntrəsts] .
or a new synthetic hastily destroyed by the cotton - owning interests .
或者 一个 新的 合成的 草草 损毁 经过 这 棉布 - 拥有 兴趣 .

或者一种被棉花所有者利益集团匆忙销毁的新型合成材料。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌjuː 'es] .
That was us .
那 曾是 我们 .

那就是我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [endid] [ʌp] [hɪə(r)] . "
And the inventions ended up here . "
和 这 发明 结束 向上 这里 . "

这些发明最终都流传到了这里。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] , " ['denisən] [sed] .
" You're trying to impress me , " Dennison said .
" 你是 尝试 到 令人印象深刻 我 , " 丹尼森 说 .

“你是想给我留下好印象吗？”丹尼森说。

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɒp][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['peɪtəntɪŋ] [maɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] ['sɪərəm] ? "
" Why did you stop me from patenting my immortality serum ? "
" 为什么 做过 你 停止 我 从 专利申请 我的 不朽 血清 ? "

“你为什么阻止我为我的长生不老药申请专利？”

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] .
" The world is not ready for it yet , " said Mr . Bennet .
" 这 世界 是 不是 准备好 为了 它 然而 , " 说 先生 . 贝内特 .

“世界还没有做好准备，”贝内特先生说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['denisən] [sed] .
" It isn't ready for a lot of things , " Dennison said .
" 它 不是 准备好 为了 一个 很多 的 事物 , " 丹尼森 说 .

"它还有很多事情没有准备好,"丹尼森说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [blɒk] [ðə; ði]['ætəm] [bɒm] ? "
" Why didn't you block the atom bomb ? "
" 为什么 没有 你 堵塞 这 原子 炸弹 ? "

"你为什么不阻止原子弹的爆炸?"

" [wiː; wi] [traɪd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mɜːsənəri] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['ɪntrəsts] .
" We tried , disguised as mercenary coal and oil interests .
" 我们 尝试 , 伪装 作为 雇佣兵 煤炭 和 油 兴趣 .

"我们尝试过，伪装成唯利是图的煤炭和石油利益集团。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] .
But we failed .
但 我们 失败的 .

但我们失败了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
However , we have succeeded with a surprising number of things . "
然而 , 我们 有 成功了 和 一个 奇怪 数字 的 事物 . "

然而，我们在许多方面都取得了令人惊讶的成功。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" But what's the purpose behind it all ? "
" 但 是什么 这 目的 在后面 它 全部 ? "

但这一切的目的是什么呢?

" ['ɜːrθs] ['welfeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [sed] ['prɒmptli] .
" Earth's welfare , " Mr . Bennet said promptly .
" 地球的 福利 , " 先生 . 贝内特 说 及时 .

"地球的福祉,"贝内特先生立即说道。

" [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['verɪtəb(ə)l]
" Consider what would happen if the people were given your veritable
" 考虑 什么 会 发生 如果 这 人们 是 给定 你的 真正的
[ˌɪmɔː'tæləti] ['sɪərəm] .
immortality serum .
不朽 血清 .

"想想如果人们都服用了你那真正的长生不老药会发生什么。"

[ðə; ði]['prɒːbləmz][ɒv; əv] [bɜːθ] [reɪt] , [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] .
The problems of birth rate , food production , living space all would be aggravated .
这 问题 的 出生 速度 , 食物 生产 , 活的 空间 全部 会 是 加重 .

出生率、粮食生产、居住空间等问题都会加剧。

['tenʃnz] [wʊd] [maʊnt] , [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] — "
Tensions would mount , war would be imminent — "
紧张局势 会 山 , 战争 会 是 迫在眉睫 — "

紧张局势将不断升级，战争迫在眉睫——

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" ['denisən] ['tʃælɪndʒd] .
" Dennison challenged .
" 丹尼森 挑战 .

丹尼森提出了质疑。

" [ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmɔː'tæləti] .
" That's how things are right now , without immortality .
" 那就是 如何 事物 是 正确的 现在 , 没有 不朽 .

"这就是现在的情况，没有永生。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kraɪz] [ɒv; əv] [duːm] [ə'baʊt] ['evri] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] .
Besides , there have been cries of doom about every new invention or discovery .
除了 , 那里 有 到过 哭泣 的 厄运 关于 每一个 新的 发明 或者 发现 .

此外，每一项新发明或发现都会招致厄运的哀叹。

['gʌnpaʊdə(r)] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , [ðə; ði] ['ætəm] [bɒm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [reɪs] .
Gunpowder , the printing press , nitroglycerin , the atom bomb , they were all supposed to destroy the race .
火药 , 这 印刷 按 , 硝酸甘油 , 这 原子 炸弹 , 他们 是 全部 据称 到 破坏 这 种族 .

火药、印刷机、硝化甘油、原子弹，它们原本都是为了毁灭人类而发明的。

[bʌt; bət] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
But mankind has learned how to handle them .
但 人类 有 学习 如何 到 处理 他们 .

但人类已经学会了如何应对它们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] !
It had to !
它 有 到 !

必须如此！

[juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [ən] - [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
You can't turn back the clock , and you can't un - discover something .
你 不能 转动 后退 这 钟 , 和 你 不能 联合国 - 发现 某物 .

时光无法倒流，发现的事物也无法抹去。

[ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] , [mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
If it's there , mankind must deal with it ! "
如果 它是 那里 , 人类 必须 交易 和 它 ! "

如果它存在，人类就必须面对它！

" [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌmblɪŋ] , ['blʌdi] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .
" Yes , in a bumbling , bloody , inefficient fashion , " said Mr . Bennet , with an expression of distaste .
" 是的 , 在 一个 笨拙 , 血腥 , 效率低下 时尚 , " 说 先生 . 贝内特 , 和 一个 表达 的 厌恶 .

"是的，笨拙、糟糕、低效，"班纳特先生厌恶地说。

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [mæn] [ɪz] . "
" Well , that's how Man is . "
" 出色地 , 那就是 如何 男人 是 . "

"嗯，人就是这样。"

" [nɒt] [ɪf] [hiːz] ['prɒpəli] [led] , " ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [sed] .
" Not if he's properly led , " Mr . Bennet said .
" 不是 如果 他是 适当地 引领 , " 先生 . 贝内特 说 .

"如果他得到正确的引导，就不会这样，"贝内特先生说。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不？ "

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] .
" CERTAINLY not , " said Mr . Bennet .
" 当然 不是 , " 说 先生 . 贝内特 .

"当然不是，"贝内特先生说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] ['sɪərəm] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .
" You see , the immortality serum provides a solution to the problem of political power .
" 你 看 , 这 不朽 血清 提供 一个 解决方案 到 这 问题 的 政治的 力量 .

"你看，长生不老药为政治权力问题提供了一个解决方案。"

[ruːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
Rule by a permanent and enlightened elite is by far the best form of government ;
规则 经过 一个 永恒的 和 开明 精英 是 经过 远的 这 最好的 形式 的 政府 ;

由一位常任且开明的精英统治是迄今为止最好的政府形式；

['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ˌɪnɪ'fɪʃənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ruːl] .
infinitely better than the blundering inefficiencies of democratic rule .
无限地 更好的 比 这 笨拙 效率低下 的 民主 规则 .

比民主统治的笨拙低效要好得多。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] , ['weðə(r)] ['mɒnəki] , ['ɒlɪgɑːki] , [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɔː(r)] ['dʒʌntə; 'hʊntə] , [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ɪt'self] .
But throughout history , this elite , whether monarchy , oligarchy , dictatorship or junta , has been unable to perpetuate itself .
但 自始至终 历史 , 这 精英 , 无论 君主制 , 寡头政治 , 专政 或者 军政府 , 有 到过 无法 到 延续 本身 .

但纵观历史，无论是君主制、寡头制、独裁制还是军政府，这个精英阶层都无法延续自身。

['liːdəz] [daɪ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] ['skwɒb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɪz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
Leaders die , the followers squabble for power , and chaos is close behind .
领导人 死 , 这 追随者 争吵 为了 力量 , 和 混乱 是 关闭 在后面 .

领袖去世，追随者争夺权力，混乱随之而来。

[wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðɪs] [lɑːst] [flɔː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
With immortality , this last flaw would be corrected .
和 不朽 , 这 最后的 缺陷 会 是 已更正 .

如果拥有永生，最后一个缺陷就能得到弥补。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] . "
There would be no discontinuity of leadership , for the leaders would always be there . "
那里 会 是 不 不连续性 的 领导 , 为了 这 领导人 会 总是 是 那里 . "

领导层不会出现断层，因为领导者会一直都在。

" [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] , " ['denisən] [sed] .
" A permanent dictatorship , " Dennison said .
" 一个 永恒的 专政 , " 丹尼森 说 .

"永久独裁统治，"丹尼森说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] , [bə'nevələnt] [ruːl] [baɪ] [smɔːl] , ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [kɔː(r)] ,
A permanent , benevolent rule by small , carefully chosen elite corps ,
一个 永恒的 , 仁慈 规则 经过 小的 , 小心 选定 精英 兵团 ,

由精心挑选的小股精英部队进行永久的、仁慈的统治，

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
based upon the sole and exclusive possession of immortality .
基于 之上 这 唯一 和 独家的 拥有 的 不朽 .

基于对永生的唯一和专属拥有。

[ɪts] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It's historically inevitable .
它是 历史 不可避免的 .

这是历史必然的结果。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [fɜːst] ? "
The only question is , who is going to get control first ? "
这 仅有的 问题 是 , WHO 是 去 到 得到 控制 第一的 ? "

唯一的问题是，谁会先获得控制权?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" And you think you are ?
" 和 你 思考 你 是 ?

你以为你是吗?

" ['denisən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Dennison demanded .
" 丹尼森 要求 .

丹尼森要求道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [stɪl] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['sɒlɪd] .
Our organization is still small , but absolutely solid .
我们的 组织 是 仍然 小的 , 但 绝对地 坚硬的 .

我们的组织规模虽然不大，但绝对稳固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bəʊlstəd] [baɪ] ['evri] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][baɪ] ['evri]
It is bolstered by every new invention that comes into our hands and by every
它 是 加强 经过 每一个 新的 发明 那 来 进入 我们的 双手 和 经过 每一个
['saɪəntɪst] [huː] [dʒɔɪnz]['aʊə(r)][ræŋks] .
scientist who joins our ranks .
科学家 WHO 加入 我们的 排名 .

每一项新发明都会增强我们的实力，每一位加入我们队伍的科学家都会壮大我们的队伍。

['aʊə(r)] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ['denisən] !
Our time will come , Dennison !
我们的 时间 将要 来 , 丹尼森 !

丹尼森，我们的时代终会到来!

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] . "
We'd like to have you with us , among the elite . "
我们会 喜欢 到 有 你 和 我们 , 之中 这 精英 . "

我们希望你能加入我们，成为精英中的一员。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
" You want me to join you ?
" 你 想 我 到 加入 你 ?

你想让我加入你们吗?

" ['denisən] [ɑːskt] , [bɪ'wɪldəd] .
" Dennison asked , bewildered .
" 丹尼森 问 , 困惑 .

丹尼森困惑地问道。

" [wiː; wi][duː; də] .
" We do .
" 我们 做 .

我们有。

['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [niːdz] [kri'eɪtɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
Our organization needs creative scientific minds to help us in our work ,
我们的 组织 需求 有创造力的 科学 思想 到 帮助 我们 在 我们的 工作 ,

我们组织需要富有创造力的科研人才来帮助我们开展工作。

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [seɪv] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ɪt'self] . "
to help us save mankind from itself . "
到 帮助 我们 节省 人类 从 本身 . "

帮助我们拯救人类于水火之中。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['denisən] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .
" Count me out , " Dennison said , his heart beating fast .
" 数数 我 出去 , " 丹尼森 说 , 他的 心 殴打 快速地 .

"算我一个,"丹尼森说，他的心跳得很快。

" [juː; jʊ][woʊnt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "
" You won't join us ? "
" 你 惯于 加入 我们 ? "

"你不加入我们吗？"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hæŋd] .
" I'd like to see you all hanged .
" ID 喜欢 到 看 你 全部 绞刑 .

"我真想看到你们都被绞死。"

" ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [lɪps] .
" Mr . Bennet nodded thoughtfully and pursed his small lips .
" 先生 . 贝内特 点头 深思熟虑 和 攥紧 他的 小的 嘴唇 .

班纳特先生若有所思地点了点头，抿了抿小嘴唇。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪərəm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?
" You have taken your own serum , have you not ?
" 你 有 已采取 你的 自己的 血清 , 有 你 不是 ?

"你已经服用了自己的血清，对吗？"

" ['denisən] [n'ɒdɪd] .
" Dennison nodded .
" 丹尼森 点头 .

丹尼森点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" I suppose that means you kill me now ? "
" 我 认为 那 方法 你 杀 我 现在 ? "

"那是不是意味着你现在就要杀了我？"

" [wiː; wi][doʊnt] [kɪl] , " ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [sed] .
" We don't kill , " Mr . Bennet said .
" 我们 不 杀 , " 先生 . 贝内特 说 .

"我们不杀人,"贝内特先生说。

" [wiː; wi] ['mɪəli] [weɪt] .
" We merely wait .
" 我们 仅仅 等待 .

我们只能等待。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['aʊə(r)] [wei] .

I think you are a reasonable man , and I think you'll come to see things our way .

我 思考 你 是 一个 合理的 男人 , 和 我 思考 你会 来 到 看 事物 我们的 方式 .

我认为你是个通情达理的人，我相信你会慢慢理解我们的想法。

[wiːl; wil][biː; bi][ə'raʊnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We'll be around a long time .

出色地 是 大约 一个 长的 时间 .

我们会一直存在下去。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

So will you .

所以 将要 你 .

你也会的。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

Take him away .

拿 他 离开 .

把他带走。

" ['denisən] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [drɒpt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

" Dennison was led to an elevator that dropped deep into the Earth .

" 丹尼森 曾是 引领 到 一个 电梯 那 掉落 深的 进入 这 地球 .

“丹尼森被带到一部电梯前，电梯向下延伸到地球深处。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [laɪnd] [wɪð] [ɑːmd] [men] .

He was marched down a long passageway lined with armed men .

他 曾是 行军 向下 一个 长的 通道 衬里 和 武装 男人 .

他被押着走过一条长长的通道，通道两旁站满了荷枪实弹的士兵。

[ðeɪ] [went] [θruː] [fɔː(r)] ['mæsɪv] [dɔːz] .

They went through four massive doors .

他们 去 通过 四 大量的 门 .

他们穿过了四扇巨大的门。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] , ['denisən] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

At the fifth , Dennison was pushed inside alone , and the door was locked behind him .

在 这 第五 , 丹尼森 曾是 推动 里面 独自的 , 和 这 门 曾是 已锁定 在后面 他 .

第五次，丹尼森被独自推进去，门在他身后被锁上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] .

He was in a large , well - furnished apartment .

他 曾是 在 一个 大的 , 出色地 - 提供 公寓 .

他住在一间宽敞、装修精美的公寓里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

There were perhaps twenty people in the room , and they came forward to meet him .

那里 是 也许 二十 人们 在 这 房间 , 和 他们 来了 向前 到 见面 他 .

房间里大概有二十个人，他们都上前去和他打招呼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['stɒki] , ['bɪədɪd] [mæn] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] - .
One of them , a stocky , bearded man , was an old college acquaintance of Dennison's .
一 的 他们 , 一个 矮壮 , 留着胡子的 男人 , 曾是 一个 老的 大学 熟人 的 - .

其中一人身材矮壮，留着胡子，是丹尼森大学时的老相识。

" [dʒɪm] ['ferɪs] ? "
" Jim Ferris ? "
" 吉姆 费里斯 ? "

“吉姆·费里斯？”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ferɪs] [sed] .
" That's right , " Ferris said .
" 那就是 正确的 , " 费里斯 说 .

“没错，”费里斯说。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [klʌb] , ['denisən] . "
" Welcome to the Immortality Club , Dennison . "
" 欢迎 到 这 不朽 俱乐部 , 丹尼森 . "

“欢迎加入永生俱乐部，丹尼森。”

" [ai] [riːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [kræʃ] [lɑːst][jɪə(r)] . "
" I read you were killed in an air crash last year . "
" 我 读 你 是 被杀 在 一个 空气 碰撞 最后的 年 . "

“我听说你去年在一场空难中丧生了。”

" [ai] ['mɪəli] — [dɪsə'pɪəd] , " ['ferɪs] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][smaɪl] , " ['ɑːftə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] ['sɪərəm] .
" I merely — disappeared , " Ferris said , with a rueful smile , " after inventing the immortality serum .
" 我 仅仅 — 消失 , " 费里斯 说 , 和 一个 懊悔的 微笑 , " 后 发明 这 不朽 血清 .

“我只是——消失了，”费里斯苦笑着说，“在发明了长生不老药之后。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
Just like the others . "
只是 喜欢 这 其他的 . "

和其他人一样。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" All of them ? "
" 全部 的 他们 ? "

“全部吗？”

" [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hɪə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['sɪərəm] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
" Fifteen of the men here invented the serum independently .
" 十五 的 这 男人 这里 发明 这 血清 独立 .

“这里的十五个人独立发明了这种血清。”

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ventər] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] .
The rest are successful inventors in other fields .
这 休息 是 成功的 发明家 在 其他 字段 .

其余的人都是其他领域的成功发明家。

['aʊə(r)]['əʊldɪst]['membə(r)][ɪz]['dɒktə(r)][liː] , [ə; eɪ]['sɪərəm][dɪ'skʌvərə(r)] , [huː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn] - .
Our oldest member is Doctor Li , a serum discoverer , who disappeared from San Francisco in 1911 .
我们的 最老 成员 是 医生 李 , 一个 血清 发现者 , WHO 消失 从 圣 弗朗西斯科 在 - .

我们最年长的成员是李博士，他是一位血清发现者，于 1911 年在旧金山失踪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
You are our latest acquisition .
你 是 我们的 最新的 获得 .

你是我们最新招募的成员。

['aʊə(r)] ['klʌbhaʊs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
Our clubhouse is probably the most carefully guarded place on Earth .
我们的 俱乐部会所 是 大概 这 最多 小心 守卫 地方 在 地球 .

我们的俱乐部会所可能是地球上戒备最森严的地方。

" ['denisən] [sed] , " [ˌnaɪn'tiːn] - [ɪ'lev(ə)n] !
" DENNISON said , " Nineteen - eleven !
" 丹尼森 说 , " 十九 - 十一 !

丹尼森说："1911年！

" [dɪ'speə(r)] ['flʌdɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Despair flooded him and he sat down heavily in a chair .
" 绝望 被淹 他 和 他 卫星 向下 重度 在 一个 椅子 .

绝望涌上心头，他沉重地坐到了椅子上。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['reskjuː] ? "
" Then there's no possibility of rescue ? "
" 然后 有 不 可能性 的 救援 ? "

"那就完全没有获救的可能了吗？"

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['tʃɔɪsɪs] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ferɪs] [sed] .
There are only four choices available to us , " Ferris said .
那里 是 仅有的 四 选择 可用的 到 我们 , " 费里斯 说 .

费里斯说："我们只有四个选择。"

" [sʌm; səm][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] .
" Some have left us and joined the Undertakers .
" 一些 有 左边 我们 和 加入 这 殡仪员 .

"有些人离开了我们，加入了殡葬业。"

['ʌðə(r)z] [hæv; həv]['sjuisaid] .
Others have suicided .
其他的 有 自杀 .

还有一些人选择了自杀。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn'seɪn] .
A few have gone insane .
一个 很少 有 已消失 疯狂的 .

有些人精神失常了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [klʌb] . "
The rest of us have formed the Immortality Club . "
这 休息 的 我们 有 形成 这 不朽 俱乐部 . "

我们其他人组成了"永生俱乐部"。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的？

" ['denisən] [bi'wildədli] [ɑːskt] .
" Dennison bewilderedly asked .
" 丹尼森 困惑地 问 .

丹尼森困惑地问道。

" [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ! " [sed] ['ferɪs] .
" To get out of this place ! " said Ferris .
" 到 得到 出去 的 这 地方 ! " 说 费里斯 .

“离开这个地方！”费里斯说道。

" [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
" To escape and give our discoveries to the world .
" 到 逃脱 和 给 我们的 发现 到 这 世界 .

“逃离并向世界展示我们的发现。”

[tuː; tə] [stɒp] [ðəʊz] ['həʊpf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dik'teitə, 'dikteitə] [ˌʌp'steəz] . "
To stop those hopeful little dictators upstairs . "
到 停止 那些 充满希望 小的 独裁者 楼上 . "

为了阻止楼上那些满怀希望的小独裁者们。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] . "
" They must know what you're planning . "
" 他们 必须 知道 什么 你是 规划 . "

“他们肯定知道你的计划。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] .
But they let us live because , every so often , one of us gives up and joins them .
但 他们 让 我们 居住 因为 , 每一个 所以 经常 , 一 的 我们 给予 向上 和 加入 他们 .

但他们让我们活了下来，因为我们当中总有人会放弃抵抗，加入他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evə(r)] [breɪk] [aʊt] .
And they don't think we can ever break out .
和 他们 不 思考 我们 能 曾经 休息 出去 .

他们认为我们永远不可能突破重围。

['ðer] [mʌtʃ] [tuː] [smʌg] .
They're much too smug .
它们是 很多 也 踌躇满志 .

他们太自负了。

[ɪts] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['paʊə(r)] - [eɪ'liːts; ɪ'liːts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [ʌn'duːɪŋ] . "
It's the basic defect of all power - elites , and their eventual undoing . "
它是 这 基本的 缺点 的 全部 力量 - 精英 , 和 他们的 最终 撤销 . "

这是所有权力精英的根本缺陷，也是他们最终垮台的原因。

" [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ? "
" You said this was the most closely guarded place on Earth ? "
" 你 说 这 曾是 这 最多 密切 守卫 地方 在 地球 ? "

“你说这是地球上戒备最森严的地方？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ferɪs] [sed] .
" It is , " Ferris said .
" 它 是 , " 费里斯 说 .

“确实如此，”费里斯说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ?
" And some of you have been trying to break out for fifty years ?
" 和 一些 的 你 有 到过 尝试 到 休息 出去 为了 五十 年 ?

“你们当中有些人已经尝试越狱五十年了？”

[waɪ] , ['ɪtl] [teɪk] [fər'evə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! "
Why , it'll take forever to escape ! "
为什么 , 它将 拿 永远 到 逃脱 ! "

"哎呀，逃跑得花好长时间啊！"

" [fər'evə(r)][ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] ['ferɪs] .
" Forever is exactly how long we have , " said Ferris .
" 永远 是 确切地 如何 长的 我们 有 , " 说 费里斯 .

"我们拥有的时间就是永远，"费里斯说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [kwaɪt] [ðæt] [lɒŋ] .
" But we hope it won't take quite that long .
" 但 我们 希望 它 惯于 拿 相当 那 长的 .

但我们希望不会花费那么长时间。

['evri] [njuː] [mæn] [brɪŋz] [njuː] [aɪ'diəz] , [plænz] .
Every new man brings new ideas , plans .
每一个 新的 男人 带来 新的 想法 , 计划 .

每个新人都会带来新的想法和计划。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] . "
One of them is bound to work . "
一 的 他们 是 边界 到 工作 . "

他们之中肯定有一个会奏效。

" [fər'evə(r)] , " ['denisən] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Forever , " Dennison said , his face buried in his hands .
" 永远 , " 丹尼森 说 , 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 .

"永远，"丹尼森说着，双手捂住了脸。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , " ['ferɪs] [sed] ,
" You can go back upstairs and join them , " Ferris said ,
" 你 能 去 后退 楼上 和 加入 他们 , " 费里斯 说 ,

"你可以回到楼上和他们会合，"费里斯说。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['suːɪsaɪd] ,
with a hard note to his voice , " or you can suicide ,
和 一个 难的 笔记 到 他的 嗓音 , " 或者 你 能 自杀 ,

他语气强硬地说："或者你可以自杀。"

[ɔː(r)][dʒʌst][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][gəʊ]['kwaɪətli][mæd] .
or just sit in a corner and go quietly mad .
或者 只是 坐 在 一个 角落 和 去 悄悄 疯狂的 .

或者就坐在角落里，默默地发疯。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] .
Take your pick .
拿 你的 挑选 .

任你选择。

" ['denisən] [lʊkt] [ʌp] .
" Dennison looked up .
" 丹尼森 看起来 向上 .

丹尼森抬起头。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ'self] .
" I must be honest with you and with myself .
" 我 必须 是 诚实的 和 你 和 和 我 .

我必须对你和我自己诚实。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
I don't think we can escape .
我 不 思考 我们 能 逃脱 .

我觉得我们逃不掉。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] .
Furthermore , I don't think any of you really believe we can .
此外 , 我 不 思考 任何 的 你 真的 相信 我们 能 .

此外，我认为你们当中没有人真正相信我们能做到。

" ['ferɪs] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Ferris shrugged his shoulders .
" 费里斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

费里斯耸了耸肩。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , " ['denisən] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Aside from that , " Dennison said , " I think it's a damned good idea .
" 旁边 从 那 , " 丹尼森 说 , " 我 思考 它是 一个 该死的 好的 主意 .

“除此之外，”丹尼森说，“我认为这真是个好主意。”

[ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [aɪl] [kən'trɪbjuːt] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][fər'evə(r)]
If you'll bring me up to date , I'll contribute whatever I can to the Forever
如果 你会 带来 我 向上 到 日期 , 患病的 贡献 任何 我 能 到 这 永远
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Project .
项目 .

如果你能让我了解最新情况，我将尽我所能为“永恒计划”做出贡献。

[ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ðeə(r)][kəm'pleɪs(ə)nsi] [lɑːsts] . "
And let's hope their complacency lasts . "
和 我们来吧 希望 他们的 自满 持续时间 . "

但愿他们的自满情绪能持续下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['ferɪs] [sed] .
" It will , " Ferris said .
" 它 将要 , " 费里斯 说 .

“会的，”费里斯说。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [dɪd][nɒt] [teɪk] [fər'evə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
THE escape did not take forever , of course .
这 逃脱 做过 不是 拿 永远 , 的 课程 .

当然，逃脱过程并没有持续很久。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
In one hundred and thirty - seven years ,
在 一 百 和 三十 - 七 年 ,

一百三十七年后，

['denisən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [meɪd] [ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['breɪkaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]
Dennison and his colleagues made their successful breakout and revealed the
丹尼森 和 他的 同事 制成 他们的 成功的 突破 和 揭晓 这
[ˌʌndə'teikə] - [plɒt] .
Undertakers ' Plot .
殡仪员 - 阴谋 .

丹尼森和他的同事们成功越狱，揭露了送葬者的阴谋。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒn] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ,
The Undertakers were tried before the High Court on charges of kidnapping ,
这 殡仪员 是 尝试 前 这 高的 法庭 在 收费 的 绑架 ,
[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
conspiracy to overthrow the government ,
阴谋 到 推翻 这 政府 ,

殡仪员们因绑架、阴谋推翻政府等罪名在高等法院受审。

[ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and illegal possession of immortality .
和 非法的 拥有 的 不朽 .

以及非法拥有永生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['ɡɪlti] [ɒn] [ɔːl] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['sʌmərəli] ['eksɪkjuːtɪd] .
They were found guilty on all counts and summarily executed .
他们 是 成立 有罪的 在 全部 计数 和 简而言之 执行 .

他们被判所有罪名成立，并被立即处决。

['denisən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːɡz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɪ'liːɡ(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
Dennison and his colleagues were also in illegal possession of immortality ,
丹尼森 和 他的 同事 是 还 在 非法的 拥有 的 不朽 ,

丹尼森和他的同事们也非法拥有了永生之术。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɡʌvn'mentl] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] .
which is the privilege only of our governmental elite .
哪个 是 这 特权 仅有的 的 我们的 政府 精英 .

这只是我们政府精英的特权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wɒz; wəz] [weɪvd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [klʌbz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .
But the death penalty was waived in view of the Immortality Club's service to the State .
但 这 死亡 惩罚 曾是 放弃 在 看法 的 这 不朽 俱乐部的 服务 到 这 状态 .

但考虑到永生俱乐部对国家的贡献，死刑被免除。

[ðɪs] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
This mercy was premature , however .
这 怜悯 曾是 过早 , 然而 .

然而，这种仁慈来得太早了。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [klʌb] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] ,
After some months the members of the Immortality Club went into hiding ,
后 一些 几个月 这 成员 的 这 不朽 俱乐部 去 进入 隐藏 ,

几个月后，永生俱乐部的成员们销声匿迹了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ruːl] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
with the avowed purpose of overthrowing the Elite Rule and disseminating immortality among the masses .
和 这 公开承认 目的 的 推翻 这 精英 规则 和 传播 不朽 之中 这 群众 .

其公开目的是推翻精英统治，向大众传播永生。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fər'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['dɪsɪdənts] ,
Project Forever , as they termed it , has received some support from dissidents ,
项目 永远 , 作为 他们 称为 它 , 有 已收到 一些 支持 从 异议人士 ,

他们称之为“永恒计划”的项目已经获得了一些异议人士的支持。

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [ˌæpri'hend] .
who have not yet been apprehended .
WHO 有 不是 然而 到过 被捕 .

尚未被抓获的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θret] .
It cannot be considered a serious threat .
它 不能 是 经过考虑的 一个 严肃的 威胁 .

它不能被视为严重威胁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdiːvi'eɪʃənɪst] ['ækʃ(ə)n][ɪn][nəʊ] [wei] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz]
But this deviationist action in no way detracts from the glory of the Club's
但 这 偏离者 行动 在 不 方式 减损 从 这 荣耀 的 这 俱乐部的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] .
escape from the Undertakers .
逃脱 从 这 殡仪员 .

但这种离经叛道的行为丝毫不会减损俱乐部从送葬者手中逃脱的荣耀。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['denisən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The ingenious way in which Dennison and his colleagues broke out of their
这 巧妙 方式 在 哪个 丹尼森 和 他的 同事 打破 出去 的 他们的
['siːmɪŋli] [ɪm'pregnəb(ə)l]['prɪz(ə)n] ,
seemingly impregnable prison ,
似乎 坚不可摧 监狱 ,

丹尼森和他的同事们以巧妙的方式逃出了看似坚不可摧的监狱，

['juːzɪŋ]['əʊnli][ə; eɪ] [stiːl] [belt] ['bʌk(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['fɪləmənt] , [θriː] [henz] - [egz] ,
using only a steel belt buckle , a tungsten filament , three hens ' eggs ,
使用 仅有的 一个 钢 腰带 扣上 , 一个 钨 灯丝 , 三 母鸡 - 鸡蛋 ,

仅使用一个钢制皮带扣、一根钨丝和三个鸡蛋，

[ænd; ənd] [twelv] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
and twelve chemicals that can be readily obtained from the human body ,
和 十二 化学品 那 能 是 容易 获得 从 这 人类 身体 ,

以及十二种可以很容易地从人体中获得的化学物质，

[ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .
is too well known to be repeated here .
是 也 出色地 已知 到 是 重复 这里 .

这件事太过众所周知，无需赘述。

— [ned] [læŋ]
— NED LANG
— 荷兰 语言

——内德·朗

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

本文摘自1959年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神